
CONTENTS

| | | |
|-------------------------------|---|----|
| | FOREWORD | 1 |
| 1 | SCOPE | 3 |
| 2 | TERMS AND DEFINITIONS | 3 |
| 3 | INSPECTION DOCUMENTS BASED ON NON-SPECIFIC INSPECTION | 3 |
| 4 | INSPECTION DOCUMENTS BASED ON SPECIFIC INSPECTION | 5 |
| 5 | VALIDATION AND TRANSMISSION OF INSPECTION DOCUMENTS | 5 |
| 6 | TRANSMISSION OF INSPECTION DOCUMENTS BY AN INTERMEDIARY | 5 |
| ANNEX (informative) | A SUMMARY OF INSPECTION DOCUMENTS | 7 |
| table | A.1 Summary of inspection documents | 7 |
| ANNEX (informative) | Z A RELATIONSHIP BETWEEN THIS EUROPEAN STANDARD AND THE ESSENTIAL REQUIREMENTS OF EU DIRECTIVE 97/23/EC | 9 |
| table | ZA.1 Correspondence between this European Standard and Directive 97/23/EC | 9 |
| figure | ZA.1 Conformity with Annex I section 4.3 of Directive 97/23/EC | 9 |
| | BIBLIOGRAPHY | 11 |

INDICE

| | | |
|-----------------------------------|---|----|
| | PREMESSA | 2 |
| 1 | SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE | 4 |
| 2 | TERMINI E DEFINIZIONI | 4 |
| 3 | DOCUMENTI DI CONTROLLO REDATTI SULLA BASE DI CONTROLLO NON SPECIFICO | 4 |
| 4 | DOCUMENTI DI CONTROLLO REDATTI SULLA BASE DI CONTROLLO SPECIFICO | 6 |
| 5 | VALIDAZIONE E TRASMISSIONE DEI DOCUMENTI DI CONTROLLO | 6 |
| 6 | TRASMISSIONE DEI DOCUMENTI DI CONTROLLO DA PARTE DI UN INTERMEDIARIO | 6 |
| APPENDICE (informativa) | A RIEPILOGO DEI DOCUMENTI DI CONTROLLO | 8 |
| prospetto A.1 | Riepilogo dei documenti di controllo | 8 |
| APPENDICE (informativa) | ZA RAPPORTO TRA LA PRESENTE NORMA EUROPEA E I REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA UE 97/23/CE | 10 |
| prospetto ZA.1 | Corrispondenza fra la presente norma europea e la Direttiva 97/23/CE..... | 10 |
| figura ZA.1 | Conformità con l'Allegato I, sezione 4.3 della Direttiva 97/23/CE | 10 |
| | BIBLIOGRAFIA | 12 |

FOREWORD

This document (EN 10204:2004) has been prepared by Technical Committee ECISS/TC 9 "Technical conditions of delivery and quality control", the secretariat of which is held by IBN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2005.

This document supersedes EN 10204:1991.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directives 97/23/EC.

For relationship with EU Directive 97/23/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

The main changes are:

- new definitions: "manufacturer", "intermediary", "product specification";
- reduction of the number of inspection documents:
 - type 2.3 of the previous edition has been deleted;
 - type 3.1 replaces type 3.1.B of the previous edition;
 - type 3.2 replaces types 3.1.A, 3.1.C and the inspection report 3.2 of the previous edition.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

PREMESSA

Il presente documento (EN 10204:2004) è stato elaborato dal Comitato Tecnico ECISS/TC 9 "Condizioni tecniche di fornitura e controllo della qualità", la cui segreteria è affidata all'IBN.

Alla presente norma europea deve essere attribuito lo status di norma nazionale, o mediante pubblicazione di un testo identico o mediante notifica di adozione, entro aprile 2005, e le norme nazionali in contrasto devono essere ritirate entro aprile 2005.

Il presente documento sostituisce la EN 10204:1991.

Il presente documento è stato elaborato nell'ambito di un mandato conferito al CEN dalla Commissione Europea e dall'Associazione Europea di Libero Scambio ed è di supporto ai requisiti essenziali della Direttiva UE 97/23/CE.

Per quanto riguarda il rapporto con la Direttiva UE 97/23/CE, si rimanda all'appendice informativa ZA che costituisce parte integrante del presente documento.

I principali cambiamenti sono:

- le nuove definizioni: "fabbricante", "intermediario", "specifica di prodotto";
- la riduzione del numero di documenti di controllo:
 - il tipo 2.3 della precedente edizione è stato annullato;
 - il tipo 3.1 sostituisce il tipo 3.1.B della precedente edizione;
 - il tipo 3.2 sostituisce i tipi 3.1.A, 3.1.C e il verbale di collaudo 3.2^{*)} della precedente edizione.

In conformità alle Regole Comuni CEN/CENELEC, gli enti nazionali di normazione dei seguenti Paesi sono tenuti a recepire la presente norma europea: Austria, Belgio, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria.

^{*)} Nota nazionale - Il termine "verbale di collaudo 3.2" richiamato nella precedente edizione della norma, in base alle modifiche apportate al testo della norma attualmente in vigore, è diventato "certificato di controllo 3.2 tipo 3.2" come definito nel punto 4.2.

1 SCOPE

1.1 This document specifies the different types of inspection documents supplied to the purchaser, in accordance with the requirements of the order, for the delivery of all metallic products e.g. plates, sheets, bars, forgings, castings, whatever their method of production.

1.2 This document may also apply to non-metallic products.

1.3 This document is used in conjunction with the product specifications which specify the technical delivery conditions of the products.

Note 1 The list of information that may be included in the inspection documents can be found in appropriate documents, e.g. EN 10168 for steel.

Note 2 Annex A gives a summary of the different inspection documents.

2 TERMS AND DEFINITIONS

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

2.1 **non-specific inspection:** Inspection carried out by the manufacturer in accordance with his own procedures to assess whether products defined by the same product specification and made by the same manufacturing process, are in compliance with the requirements of the order or not.

The products inspected are not necessarily the products actually supplied.

2.2 **specific inspection:** Inspection carried out, before delivery, according to the product specification, on the products to be supplied or on test units of which the products supplied are part, in order to verify that these products are in compliance with the requirements of the order.

2.3 **manufacturer:** Organization that manufactures the respective products according to the requirements of the order and to the properties specified in the referenced product specification.

2.4 **intermediary:** Organization which is supplied with products by the manufacturers and which then in turn supplies them without further processing or after processing without changing the properties specified in the purchase order and referenced product specification.

2.5 **product specification:** Complete detailed technical requirements relevant for the order, stated in written form e.g. referenced regulations, standards and other specifications.

3 INSPECTION DOCUMENTS BASED ON NON-SPECIFIC INSPECTION

3.1 Declaration of compliance with the order "type 2.1"

Document in which the manufacturer declares that the products supplied are in compliance with the requirements of the order, without inclusion of test results.

3.2 Test report "type 2.2"

Document in which the manufacturer declares that the products supplied are in compliance with the requirements of the order and in which he supplies test results based on non-specific inspection.

1

SCOPO E CAMPO DI APPLICAZIONE

1.1

Il presente documento specifica i differenti tipi di documenti di controllo forniti al committente, in accordo con i requisiti dell'ordine, per la consegna di tutti i prodotti metallici, per esempio lamiere, fogli, barre, forgiati, getti, indipendentemente dal loro metodo di produzione.

1.2

Il presente documento può essere applicato anche a prodotti non metallici.

1.3

Il presente documento è utilizzato congiuntamente alle specifiche di prodotto che specificano le condizioni tecniche di consegna dei prodotti.

Nota 1 L'elenco di informazioni che possono essere incluse nei documenti di controllo è reperibile nei documenti appropriati, per esempio la EN 10168 per l'acciaio.

Nota 2 L'appendice A fornisce un riepilogo dei diversi documenti di controllo.

2

TERMINI E DEFINIZIONI

Ai fini del presente documento, si applicano i termini e le definizioni seguenti.

2.1

controllo non specifico: Controllo effettuato dal fabbricante in accordo con le proprie procedure per accertare se i prodotti definiti dalla stessa specifica di prodotto e fabbricati con lo stesso processo di fabbricazione sono conformi o meno ai requisiti dell'ordine.

I prodotti sottoposti a controllo non sono necessariamente i prodotti effettivamente forniti.

2.2

controllo specifico: Controllo effettuato prima della consegna, in conformità alla specifica di prodotto, sui prodotti da fornire o sulle unità di prova di cui i prodotti forniti fanno parte, al fine di verificare se tali prodotti sono conformi ai requisiti dell'ordine.

2.3

fabbricante: Organizzazione che fabbrica i rispettivi prodotti in accordo con i requisiti dell'ordine e alle proprietà specificate nella specifica di prodotto di riferimento.

2.4

intermediario: Organizzazione che riceve i prodotti dai fabbricanti e che a sua volta li commercializza senza ulteriori lavorazioni o dopo lavorazioni che non cambiano le proprietà specificate nell'ordine di acquisto e riportate nella specifica di prodotto.

2.5

specifiche di prodotto: Requisiti tecnici dettagliati e completi relativi all'ordine, stabiliti in forma scritta come, per esempio, regolamenti, norme e altre specifiche di riferimento.

3

DOCUMENTI DI CONTROLLO REDATTI SULLA BASE DI CONTROLLO NON SPECIFICO

3.1

Dichiarazione di conformità all'ordine "tipo 2.1"

Documento in cui il fabbricante dichiara che i prodotti forniti sono conformi ai requisiti dell'ordine, senza indicare alcun risultato di prova.

3.2

Rapporto di prova "tipo 2.2"

Documento in cui il fabbricante dichiara che i prodotti forniti sono conformi ai requisiti dell'ordine e nel quale fornisce risultati di prova basati su controllo non specifico.